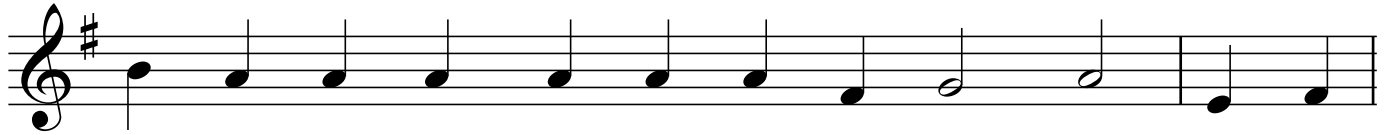


ԴԶ. Համբարոնամ առ քեզ



Համ-բարո-նամ առ քեզ տեր զաչս— իմ նայ - եա

I lift up my eyes to you, Lord.



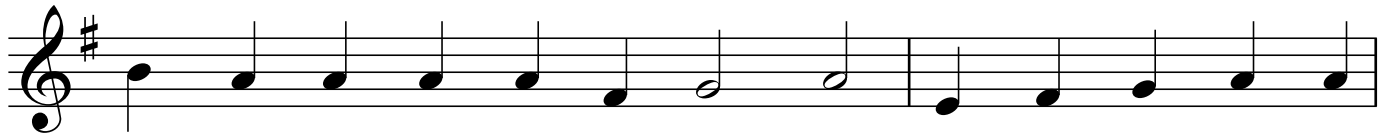
յիս գը - թու թեամ-բըդ քո եւ ո - զոր - մեա: Դու ես

Look down upon me in your compassion and have mercy on me.



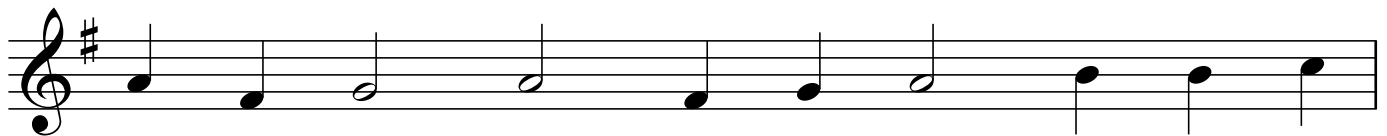
յոյս եւ ա - պա - ւէն իմ զեր - ծո զիս յո - ըո-

You are my hope and my refuge.



գայ - թէ մե - ղաց եւ ո - զոր - մեա: Ապ - ըե - ցու - ցիչ իմ

Free me from the trap of sins and have mercy on me. My rescuer



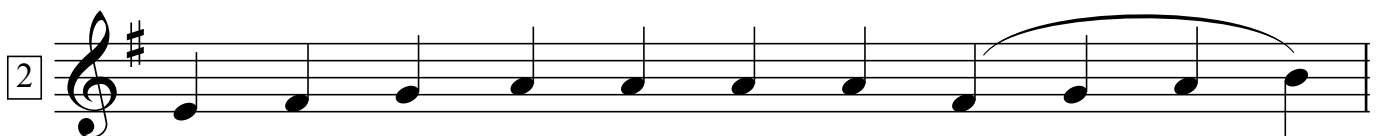
եւ փրոր - կիչ իմ ապ - ըե - ցո զիս յո - ըո -

and my Savior, rescue me from the trap of my sins



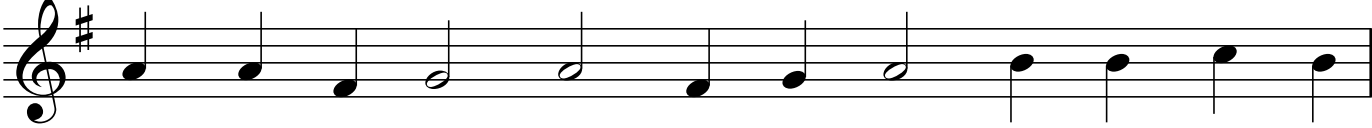
գայ - թէ մե - ղաց եւ ո - զոր - մեա

and have mercy on me.



Բազ - մու - թեամբ յան - ցա - նօք ծան - րա - - -

I am weighed down by a multitude of errors.



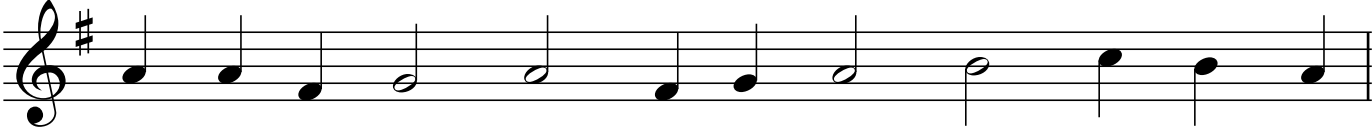
բեռն - եալ է անձն իմ մի - այն - ոյ քեզ մար - դա - սի-
I beg only for you, the lover of mankind,




րի ա - դա - չեմ ո - դոր - - մեա ինձ Աս - տր
have mercy on me, O God.



ւած: Բրդ-մամբ ար-տաս-ւաց եւ Հա - ուա - - չա
With flowing tears and heartfelt sighs,



նօք սրբ-տի ի - մոյ ան-դա-դար Հայ - ցեմ բազ - մա
I ceaselessly plead in the multitude of my sins,



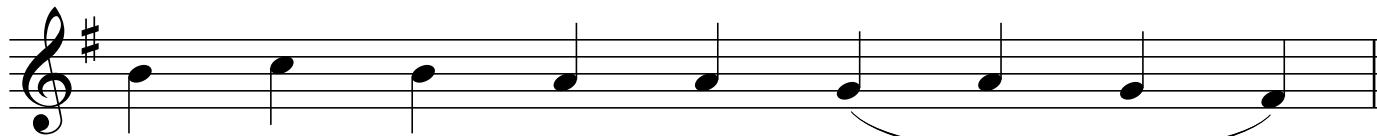
մե - դու - թեամբ քաւ - եա զիս Աս - տր -
forgive me, God.



ւած: Բազ - մա-գութ մար - դա - սեր ՀնորՀ - եա
Most compassionate lover of mankind,



զթո - դու - թիւն ի - մոյ յան - ցա - նաց զի առ քեզ մի-
forgive my errors,



այն պա - ղա - տիմ՝ քաւ - եա
for I entreat you alone.



զիս Աս - տե - ւած
Forgive me, God.



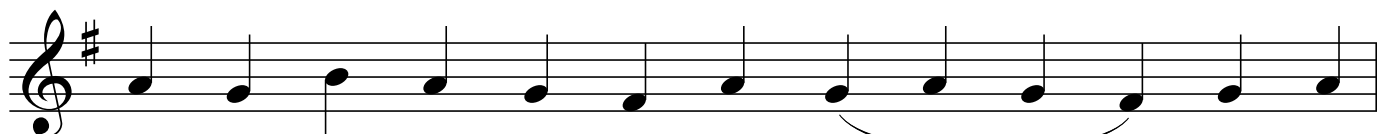
Աստ-ւած մար - դա - սեր որ զմաք - սա - ւորն ար - դա
Loving God, who justified the tax collector,



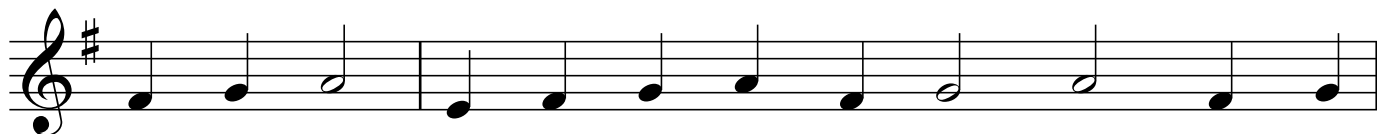
րա - ցու - ցեր քաւ - եա զիս ըզ - մե - ղա - ւորս:
forgive this sinner.



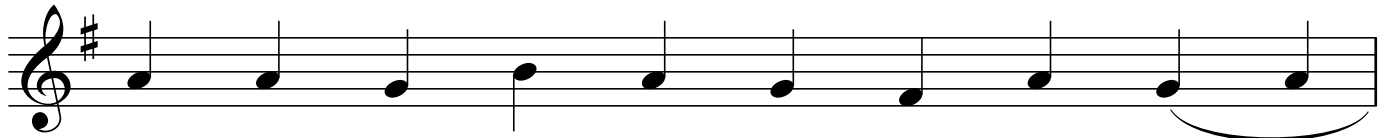
Որ քը - ղան - ցիւ Հան - դեր - ձի քո ըզ - մեր - ձե - ցեալք
By the fringe of your garment



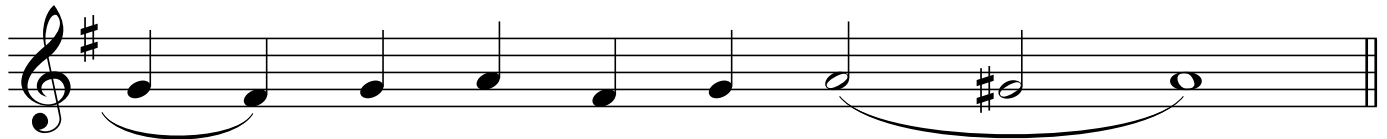
ի քեզ բը - ժըշ - կե - ցեր քաւ - եա զիս ըզ -
you healed the one who approached you. Forgive this sinner.



մե - ղա - ւորս: Որ բա - նիւ Հրա - մա - նի քո զան - դա
By the word of your command



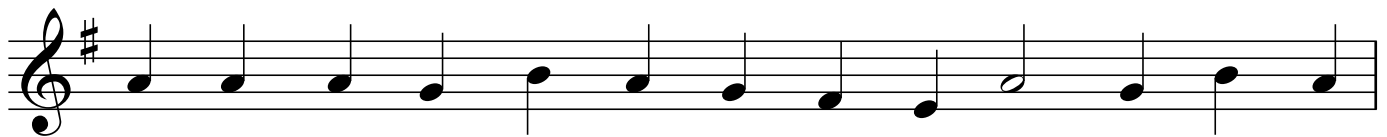
մա - լոյծն ա - ռող - ջա - ցու - ցեր քաւ - եա
you restored the paralytic to health.



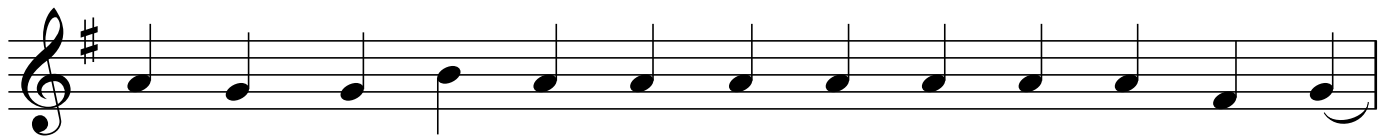
զիս ըզ - մե - ղա - տրս
Forgive this sinner.



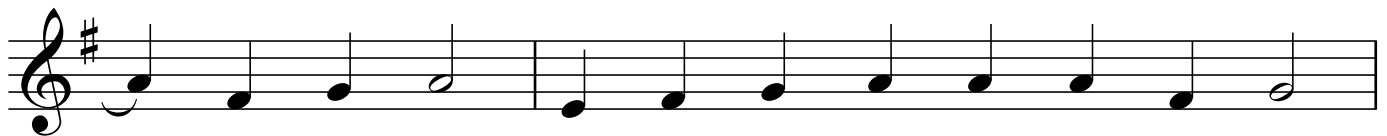
Որ զա - ղա - ղակ կը - նոջն այլ ազգ - տոյ առ ըն - կա
You heard and you accepted the cry of the foreign woman



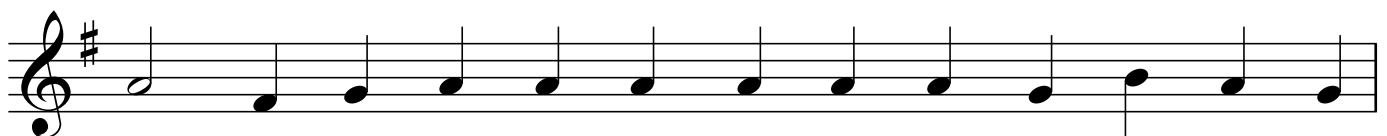
լար փրոր - կիչ մար - դա - սի - րա - պէս եւ զիմն ա - պաշ - խա
through your love for mankind, O Savior.



րու - թեամբ ա - րա ար - ժա - նի ըզ - ձայն մե - ղու - ցե - լոյս
Make my sinful voice also worthy to be received in repentance.



ըն - դու - նող: Որ Հա - ուս - մամբ ձայ - նի ա - ղախ -
You did not keep silent when the maiden sighed, O Savior,



նոյն ոչ լը - ուե - ցեր փրոր - կիչ ըն - դու - նակ մե - ղա - տո-
who welcomes sinners.



րաց եւ զիմն ապ - աշ - խա - րու-թեան ա - րա ար - ժա - նի
Make my sinful voice also worthy to be received in repentance.



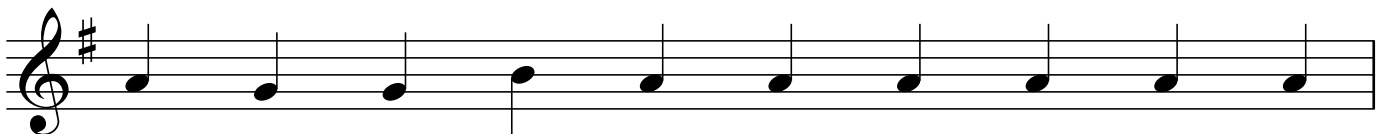
ըզ - ձայն մե - ղու - ցե - լոյս — ըն - դու - նող: Որ զա - ուաջ



նա - պար - գե - լի քո նըշ - խար ոչ խնա - յե - ցեր ըն -
You did not refrain from consigning the relic of your first gift



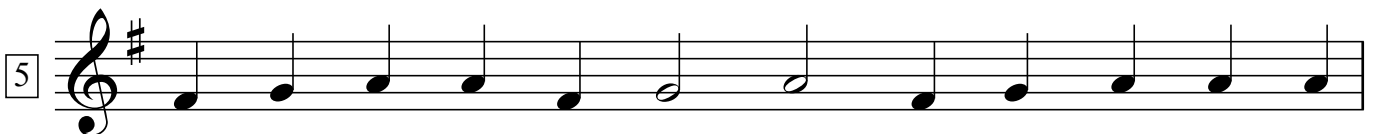
ձե - ուել շա - նըն Հով - ւա - սի - րի եւ զիմն ա - պաշ - խա
to the sheepdog.



րու - թեան ա - րա ար - ժա - նի ըզ - ձայն մե -
Make my sinful voice also worthy to be received in repentance.



ղու - ցե - լոյս — ըն - դու - նող —



Ան - կա - նիմ՝ ա - ուա - ջի քո եւ խըն - դրեմ՝ ըզ - թո
I fall down before you and ask forgiveness



դու- թիւն յան - ցա - նաց ի - մոց մի՛ ան - տես առ - ներ Հայր
for my transgressions.




զա - ղա - չա - նրս իմ: Ա - ղա - ղա - կեմ՝ որ -
Father, do not overlook my entreaties. I entreat you




պէս մաք - սա - տրն եւ Հէ - ղում զար - տա - սուս իմ ա -
like the tax collector, and I pour out my tears before you




ռա - ջի քո որ - պէս պոռ - նիկն մի՛ ան - տես առ - ներ
like the harlot.



Հայր ————— զա - ղա - չա - նրս մեր: Յա - նե - թե - տյիթ
Father, do not overlook my entreaties.



Թրշ - նամ - տոյն պար - գե - լայ եւ ի գաղտ - նի նե - տից
I have been defeated by the invisible enemy and wounded

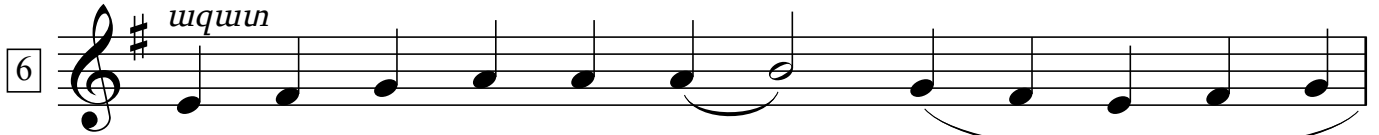


բան - սարկ - վին վի - թա - տ - թե - ցայ մի՛ ան - տես առ - ներ
by the secret arrows of the Slanderer.



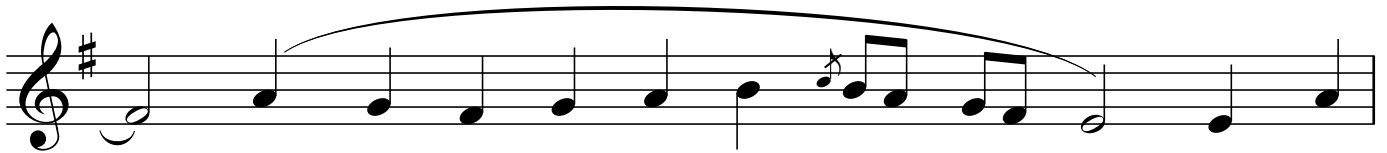
Հայր ————— դա - դա - չա - նրս մեր —————

Father, do not overlook my entreaties.

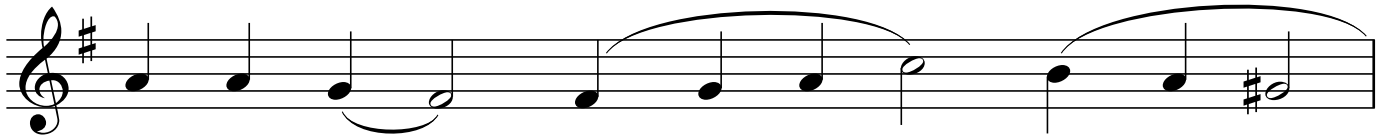


Ան - կա - նիմ՝ ա - ռա - ջի ————— քո —————

I fall down before you,

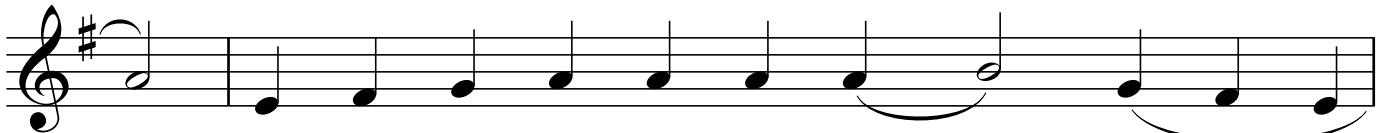


— տեր ————— բազ - մա
Lord.



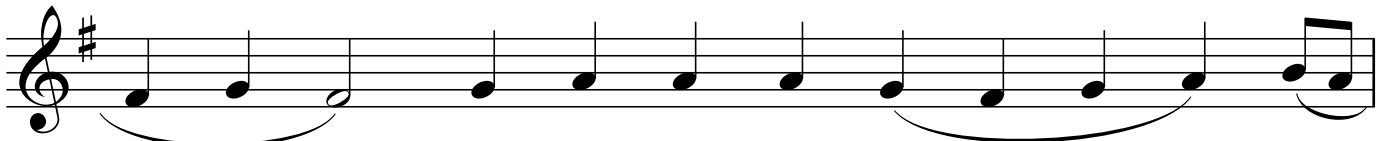
մե - ղիս ո - ղոր - - - մեա —————

Have mercy mercy on this great sinner.

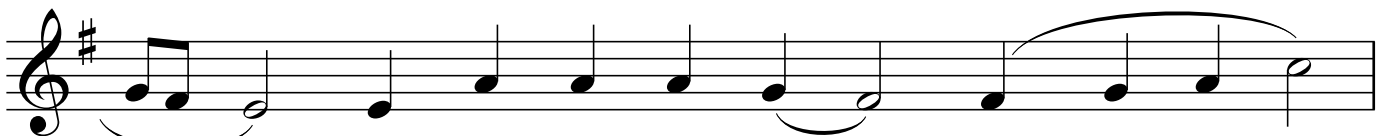


— Ա - դա - դա - կեմ՝ առ քեզ փրոր - կիչ —————

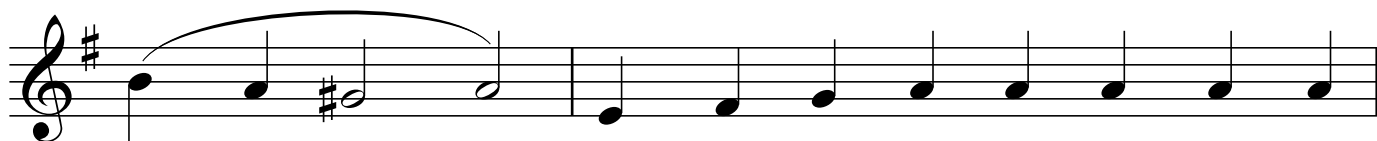
I call out to you, Savior;

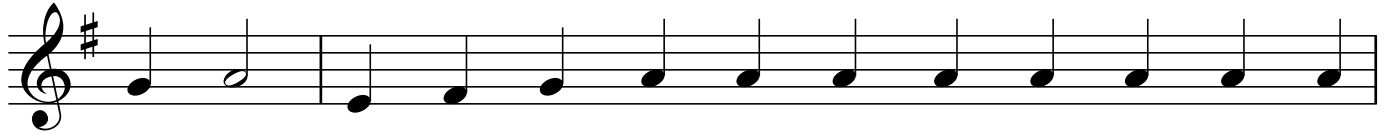


— քա - նա - նաց - տյն ըզ - - ձայն
with the voice of the Canaanite.

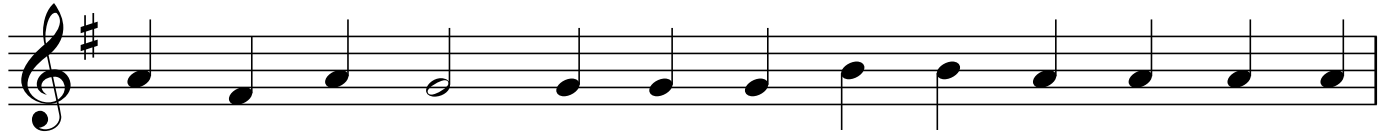


— բազ - մա - մե - ղիս ո - ղոր - -
Have mercy mercy on this great sinner.

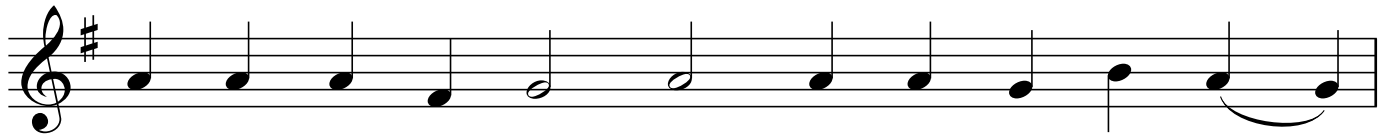




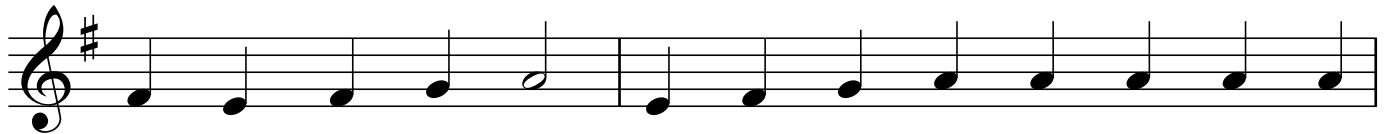
մե - ղիս: Լուր տէր ձայ - նի ող - բալ - ւոյս եւ ցա - ւա - գին
a great sinner. Hear the voice of this lamenter;



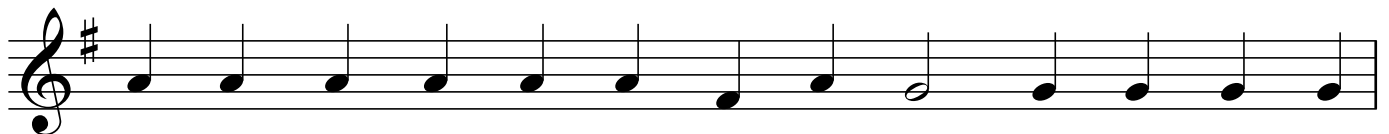
պա - ղա - տա - նաց որ ա - մօ - թով կամ՝ ա - ռա - ջի քո
of these doleful entreaties, Lord, for I stand in shame before you



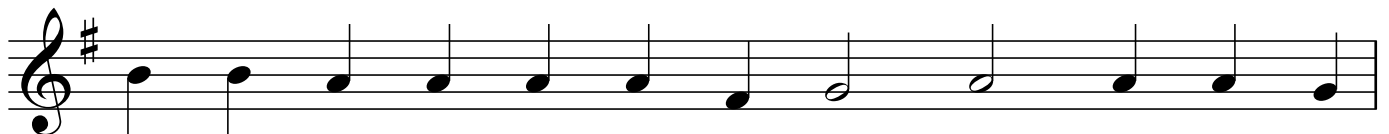
իմ չար - ա - չար վա - րուքս ո - ղոր - մեա եւ լուր—
by my most evil conduct. Have mercy mercy on me and hear me,



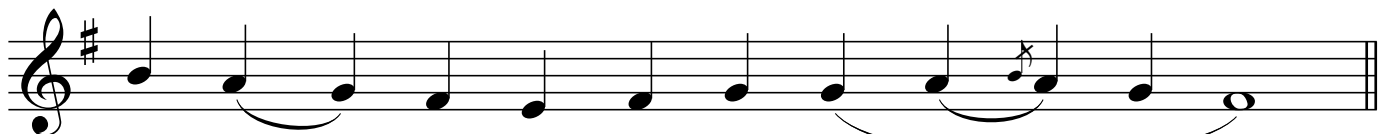
ինձ բազ - մա - մե - ղիս: Ըն - կալ տեր զա - ղա - չա - նըս իմ
a great sinner. Receive my supplications



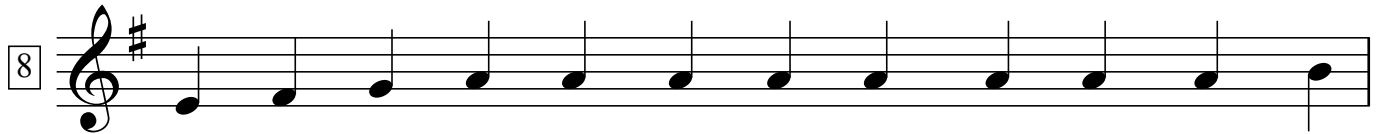
եւ զճա - ռա - չա - նըս սրբ - տի ի - մոյ որ ա - ղա - ղա
and the sighs of my heart, Lord,



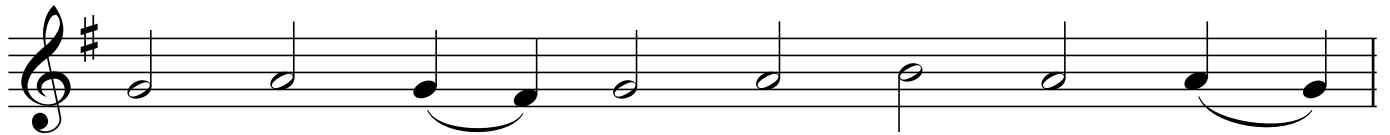
կեմ որ - պէս կի - նըն քա - նա - նա - ցի ո - ղոր - մեա
for I cry to you like the Canaanite woman.



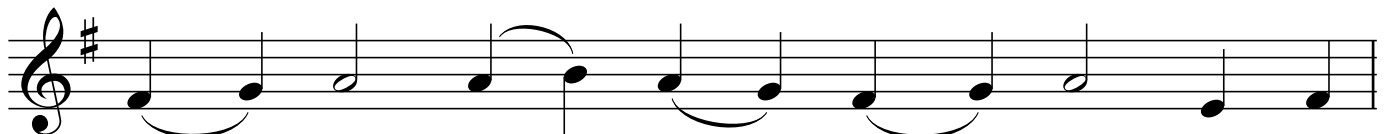
եւ լուր— ինձ բազ - մա - մե - ղիս—
Have mercy mercy on me and hear me, a great sinner.



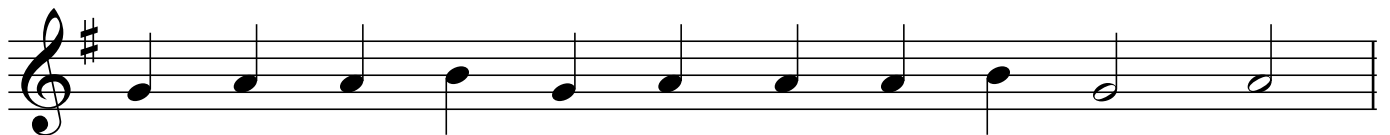
Որ ե - կիր ի փրր - կու- թիւն մարդ- կան ծնըն-դեամբ կու
You came to save mankind through your birth



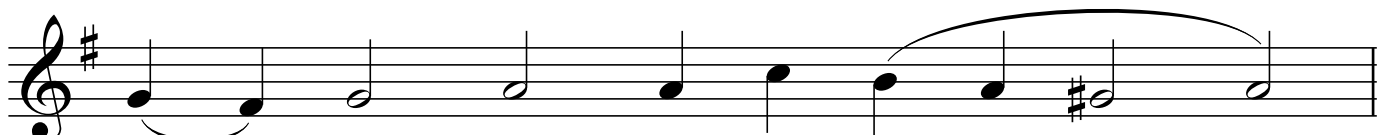
սին Մա - թի - ա - մու եւ կեն - դա -
of the Virgin Mary,



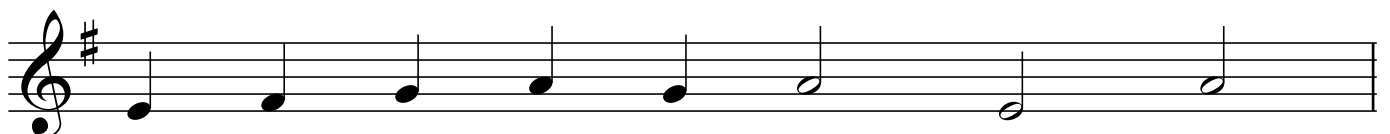
նա - թար քո — յա - թու - թեամբդ Հրա - Վի-
and by your life-giving resurrection



րե - ցեր ըզ - մա - Հա-ցեալքս ի յա - թու - թիւն ան -
you invited us mortals to a resurrection



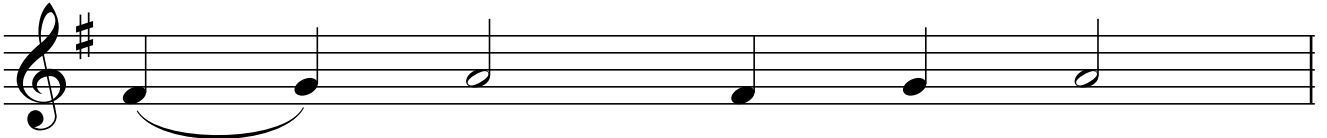
մա - Հու - թեան վանն ո - թոյ —
of immortality.



ա - դա - չա - նօք մօր քո կե - ցո
For this, by the supplications of your mother,

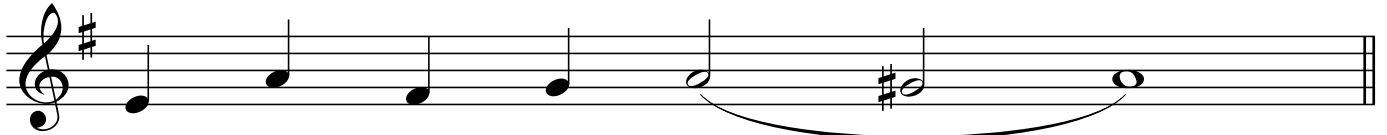


զմեզ — փրր - կիչ —
save us, O Savior.



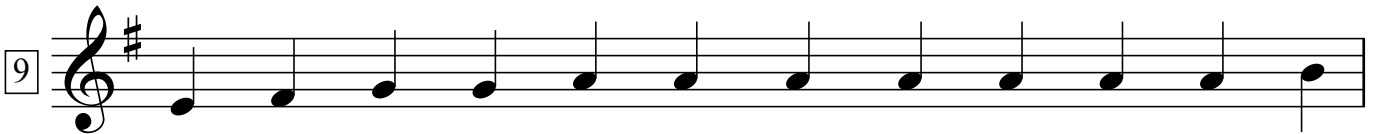
Փառք — Հօր եւ Որդ - ւոյ

Glory to the Father and to the Son



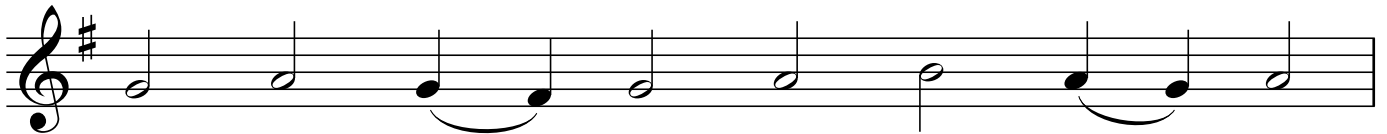
եւ Հոգ - ւոյն սրբ - բոյ

and to the Holy Spirit.



Որ ա - նա - պա - կան ծնուն-թեամբ-բող քո լու - ծեր գեր

By your incorruptible delivery, you freed



կու - նրա նա - խա - մօրն Մա - ռի - ամ

the first mother from the pain of labor, O Mary,



մայր - Աս - տու - ծոյ բա-րե - խօս-եա առ

Mother of God.

Intercede



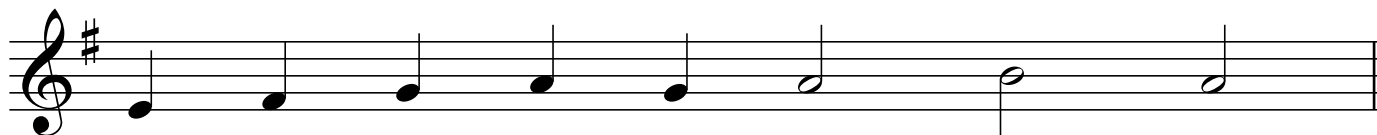
մի - ա - ծին Որ - դին լու - ծա - նել գկա - պա - նրա մե -

with the only-begotten Son to free us from the chains



ղաց — մե - բոց եւ ա - ղա - չեա

of our sins and supplicate him



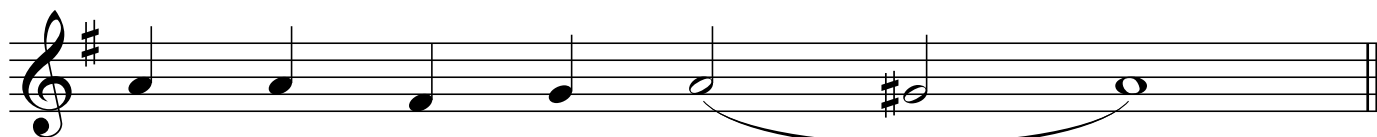
փրր - կել զան - ձի - նրս մեր ի փոր -
to save us from temptation.



ձու - թե - նէ



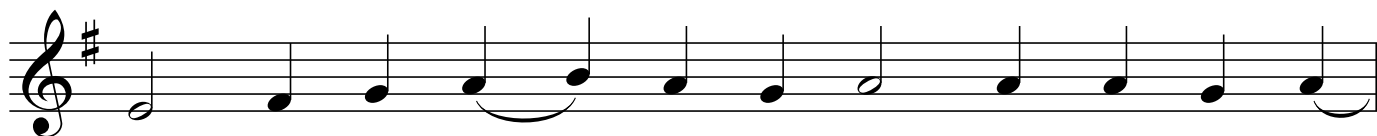
Այժմ եւ միշտ եւ յա - լի - տեանս յա -
Now and always and unto the ages of ages. Amen.



լի - տե - նից ա - մէն



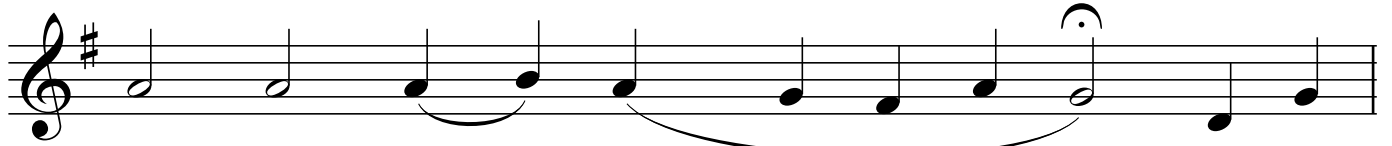
10 Բանն ա - նեղ Հա - մա - գոյ որ ընդ Հօր եւ սուրբ Հոգ
Uncreated Word, co-existent with the Father and the Holy Spirit,



տոն եր - եւ - եալ ի յեր - կրի պայ - ծա - ու - ցան
when you appeared on Earth, creatures shone brilliantly.



— ա - րա-րածք Հը - զօ - թին կա - թող - ու թեամբ եւ ըզ-
By the power of the mighty One,



մեզ վե - ռա - գրեաց յոր-դեզ



րու - թեան շք - նորՀս

ascribe also to us the grace of adoption.